

กิม บ้อ เกง

เฮียง จั้ง (คำกล่าวบูชาถวายรูปเทียน)

香 讚

* โลาว เฮียง จัง อี

ฝิบ ไก มง เอ็น

爐 香 乍 爇 ,

法 界 蒙 熏 ,

กลิ่นหอมจากกระถางรูป, ลอยล่อง อบอวลไปถึง แดนธรรมทั่วทุกภพภูมิตุทุกทิศ ,

• จู ฟุ ไฮ ฮุย เลิด เยา บุญ

ฮุย ชี กิจ เฮียง ยง

諸 佛 海 會 悉 遙 聞 ,

隨 處 結 祥 雲 ,

ให้บรรดาคณะสมาคมของพระพุทธเจ้าทั้งปวงได้รับรู้, ยังให้ทุกสถานปกคลุมด้วย สิริเมฆ,

• เซง อี ฟัง เอ็น

จู ฟุ เฮียน ขวน เซง

誠 意 方 殷 ,

諸 佛 現 全 身 ,

ผู้จตุรูปที่มี จิตศรัทธาอันยิ่งใหญ่ , พระพุทธองค์จะปรากฏ พระวรกาย แผ่รัศมีสีทองแก่ผู้นั้น,

• นำ มอ เฮียง ยง ไก ฝู ลัก มอ ฮอ ลัก

(3 จบ)

南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 ,

ขอนอบน้อมแด่ พระโพธิสัตว์มหาสัตว์ ผู้อยู่ ใต้ร่มฉัตร แห่งควันหอมนี้ ทุกๆพระองค์,

ไค เกง กี่ (คาทา บทแรก)

開 經 偈

* บู เชียง ชิม ชิม มุย เมียว ฝิบ ปา เชียน วัน กิบ นัน เจา จี
 無 上 甚 深 微 妙 法 , 百 千 萬 劫 難 遭 遇 。
 พระธรรมอันล้ำลึกกว้างใหญ่ ไพศาล หาที่เปรียบ มิ ได้, ต้องสร้างกุศล ที่หมั่น ที่พันกัลป์ จึงจะมี
 โอกาสได้พบเห็น พระธรรม นี้,

• งอ กิม เกียม บุน เต็ก เซา ชี ยง ไก อยู่ ไล จิน ลิก จี
 我 今 見 聞 得 受 持 , 願 解 如 來 真 實 義 。
 เมื่อได้พบ ข้าพเจ้าจึงรีบ น้อมศึกษาและปฏิบัติ, เพื่อให้รู้แจ้ง เข้าใจถึง สัจธรรมแห่งพระตถาคตเจ้า,

• นำ มอ เอียว ตี้ กิม บ้อ จู พู ฝู ลัก (3 จบ)
 南 無 瑤 池 金 母 諸 佛 菩 薩
 ขอนอบน้อมแด่ สมเด็จพระแม่เจ้าแดนสระทิพย์ พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ ทุกๆพระองค์

กิม บ้อ เกง ตี อี ฮวบ

金母經第一回

* เอี้ยว ตี กิม บ้อ คาย กิม จั้ง

瑶池金母開金言

สมเด็จพระแม่เจ้าแดนสระทิพย์ ได้เปิดพระโอษฐ์ตรัสออกมา / มีพระราชองค์การถึง เจ้าเชียงฮ่องเต้

(กิมบ้อ)

เหี้ย เหลง ท้วง กิบ แจ็ก ตี ใจ

下令傳給玉帝知

(แจ็ก ตี, พระอินทร์) ให้รับทราบ

• แจ็ก ตี จิ เก่า กิม บ้อ จี้

玉帝接到金母旨

เจ้าเชียงฮ่องเต้ ทรงรับพระราชองค์การของ กิมบ้อ / พระราชองค์การให้ เจ้าเชียงฮ่องเต้

จัดอันดับฟ้า 4 ทิศ

ก้ง ท้วง แจ็ก จี้ สี่ ที ไป

降傳玉旨四天排

• เชี้ย เก่า สี่ ที เจ่ง ฮุก เก่า

請到四天衆佛到

อัญเชิญ พระพุทธเจ้าทั้ง 4 ทิศ ให้เสด็จมา / พระโพธิสัตว์ เหล่าเทพเซียน ทั้งหลาย เสด็จมาทั่วฟ้า

เจ่ง เชียง ฮะ ที จู ผ่อ ลัก

衆仙合天諸菩薩

• จู ฮุก ผ่อ ลัก ไช ที ไล้

諸佛菩薩西天來

พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ ทรงเสด็จมาจากทิศ ตะวันตก / พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ทั้งหลาย

(ปัจฉิม) ประทับนั่งบนดอกบัว

จู ฮุก ผ่อ ลัก น้อย ฮวย จ่อ

諸佛菩薩蓮花坐

• จ่อ ลิบ น้อย ฮวย ฉีเย่า ล่า ไฮ

坐立蓮花笑拉咳

ประทับนั่งอยู่บนดอกบัว ยิ้มแย้มหัวเราะ

จ้อ เนียม นี ท้อ บ้อ ซี่ ลี้

吾唸彌陀無時離

ข้าพเจ้า ได้ภาวนา นี ท้อ ฮุก ตลอดเวลา

• จู ฮุก ผ่อ ลัก เก้า ตึง ไ้
諸佛菩薩到堂來
พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ เสด็จมาถึง

เชียว หมอ โตว เนี่ยม นี ท้อ ฮุก
朝暮都唸彌陀佛
เช้า เย็น ได้ภาวนา นำ มอ ออ นี ท้อ ฮุก

• จู ฮุก ผ่อ ลัก ไ้ กิว ไ้ว
諸佛菩薩來救若
พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ เสด็จมาปลดทุกข์

กิว ไ้ว กิว หลั่ง เก้า ตึง ไ้
救若救難到堂來
ปลดกรรมเวร ยัง สถาน

(บ้าน, โรงเจ, สถานจัดพิธี)

• ง่อ เนี่ยม นี ท้อ สี เจง เกง
吾唸彌陀是真經
ข้าพเจ้าได้สวด “นាំมอนีท้อฮุก” อันเป็นมนต์ศักดิ์สิทธิ์

เม๊ ยิก เนี่ยม ฮุก ปุก ลี ชิม
夜日唸佛不離心

กลางคืน กลางวัน ภาวนา พระนาม
พระพุทธเจ้า ในใจตลอดเวลา

• ง่อ เนี่ยม นี ท้อ บ่อ ลี อ้าย
吾唸彌陀無時間

ซา เตียว เซง เฮีย จุก เทียง ไ้
三條清香祝天台

ข้าพเจ้าภาวนา นำ มอ ออ นี ฮุก ไม่มีเวลารว่างจากใจ / ได้จุดธูป 3 ดอก บูชาอยู่ กลางแจ้ง (ดาดฟ้า)

• จุก เชีย ยู ไ้ ฮุก โจ้ว เก้า
祝請如來佛祖到
อัญเชิญพระพุทธเจ้า เสด็จมา

อ้าว เชีย ที ปิง ฮุก โจ้ว ไ้
又請天邊佛祖來

และได้อัญเชิญ ปวงพระพุทธเจ้า ทุกๆพระองค์ เสด็จมา

• อิว เชีย เสก เกีย ฮุก โจ้ว เก้า
又請釋迦佛祖到
และได้อัญเชิญ เสกเกียฮุกโจ้ว เสด็จมา

จ้าย เชีย กิว เทียง เนี้ย เนี้ย ไ้
再請九天娘娘來
และได้อัญเชิญ กิวเทียงเนี้ยเนี้ย เสด็จมา

- เต่า เชี่ย นึ่ง ออ เนี้ย เนี้ย ใจ
禱 請 女 媧 娘 娘 知
นึ่งออเนี้ยเนี้ย รับทราบการเชิญมาด้วย

ไป เชี่ย นำ ไส่ กวง ซื่อ อิม
拜 請 南 海 觀 世 音
กราบเชิญ นำไส่กวงซื่ออิม

- กวง อิม ผ่อ ลัก เก่า ตึง ลัม
觀 音 菩 薩 到 堂 臨
กวงอิมผ่อลัก เสด็จมาถึง

ง่อ เนี่ยม นี ท้อ เข้า ไหล จัม
吾 唸 彌 陀 口 內 吟
ข้าพเจ้าได้ภาวนา นี้อ้อฮุก อยู่ในใจ

- ง่อ เนี่ยม นี ท้อ เจ่ง ฮุก ใจ
吾 唸 彌 陀 眾 佛 知

พระพุทธเจ้าทุกพระองค์ รับรู้การภาวนา นี้อ้อฮุก ของข้าพเจ้า / พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์
ทั้งหลาย ยิ้มหัวเราะ

จู ฮุก ผ่อ ลัก ฉะย ล่า ไฮ
諸 佛 菩 薩 笑 拉 咳

- กัว ไช้ว กัว หลั่ง จู ผ่อ ลัก
救 苦 救 難 諸 菩 薩

พระโพธิสัตว์ทุกพระองค์ ทรงปลดทุกข์ ปลดกรรมเวรให้ / พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ ทรงประทับ
อยู่สองข้าง

จู ฮุก ผ่อ ลัก ต้อ เหลียง ป้อย
諸 佛 菩 薩 在 兩 畔

- ง่อ เนี่ยม นี ท้อ บ่อ ซี้ ลี
吾 唸 彌 陀 無 時 離
ข้าพเจ้าได้สวด นำมอฮอนี้อ้อฮุก ตลอดเวลา

ซา เตี้ยว เซง เอีย เต้า เสี่ยง เทียง
三 條 清 香 禱 上 天
จตุรูป 3 ดอก อริษฐานอยู่กลางแจ้ง

- ซา ปวย เซง เต้ เก่า ฮุก ปิง
三 杯 清 茶 到 佛 邊
น้ำชา 3 ถ้วยถวายอยู่ข้างหน้า พระพุทธเจ้า

ฉุ่ย เนี่ยม นี ท้อ เก่ง กิม บ้อ
嘴 唸 彌 陀 敬 金 母
ได้สวด นี้อ้อฮุก ถวาย กิมบ้อ

• อ้าว เก่ง เจ็ก ตี เทีย เจ็ก จี้

又敬玉帝下玉旨

และได้สวดถวาย เจ็กเซียงฮ่องเต้ ที่พระองค์ มีพระราชโองการมา / และได้ถวาย บุญคุณ ฟาดิน

(ที่ตีไปบ้อ)

อ้าว เก่ง ที ตี เป้ บ้อ อึ้ง

又敬天地父母恩

• ใจ เต้า เทียง อึ้ง กง มา เก่า

再禱天恩公媽到

อธิษฐาน ผลบุญนี้ถึง ปู่ ย่า ตา ยาย (บรรพบุรุษ) / ช่วยปลดทุกข์ ปลดกรรมเวร อยู่กลางแจ้ง

ก๊ว โช่ว ก๊ว หลั่ง ต้อ เทียง ไท้

救苦救難在天台

• จู ฮุก ผ่อ สัก เก่า ตึง ไล้

諸佛菩薩到堂來

(ตั้งแต่) พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ ได้เสด็จมา / ทุกๆวัน สวดพระนามพระพุทธเจ้า ไม่ละเว้นจากใจ

จง ยิก เนียม ฮุก ปุก ลี๋ ชิม

終日念佛不離心

• ยิก แม้ เนียม ฮุก เนียม นี๋ ท้อ

日夜念佛唸彌陀

กลางคืน กลางวัน ภาวนา นี้อฮุก

เนียม เนียม ต้อ ชิม บ้อ ซี้ ลี๋

唸唸在心無時離

ภาวนาในใจตลอดเวลา

• จู จง ฮุก โจ้ว ปา บุง ฉะย

諸尊佛祖吧叻笑

พระพุทธเจ้าทั้งหลาย ยิ้มและหัวเราะ

จู ฮุก ผ่อ สัก ไล้ เป้า อ้าว

諸佛菩薩來保佑

พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ ได้เสด็จมาคุ้มครอง

• เป้า อ้าว เจก แก ท้วง ท้วง อี้

保佑一家團團圓

คุ้มครองทั้งครอบครัว อยู่เย็นเป็นสุข

นำ มอ ออ นี๋ ท้อ ฮุก

喃無阿彌陀佛

ขอนอบน้อมแด่ พระอมิตาพุทธเจ้า

กิม บ้อ เกง ตี อื้อ ฮวบ

金母經第二回

* เจ่ง ฮุก เจ่ง เซียง คาย เทียง ไท้
衆佛衆仙 開 天 台
พระพุทธเจ้า เทพเซียนทั้งหลาย เสด็จมาท้าวฟ้า

เอี้ย สี่ กิม บ้อ เทีย เหลง ไถ้
亦是金母下 令 來
เพราะกิมบ้อ มีพระราชโองการ ให้เสด็จมา

• ท้วง กิบ กิม กัง ฮุก โจ้ว เก่า
傳 給 金剛 佛 祖 到
ทราบถึง กิมกังฮุกโจ้ว ให้เสด็จมา

ท้วง กิบ ชือ พั้ง เล่า โจ้ว ไถ้
傳 給 慈 航 老 祖 來
ให้ทราบถึง ชือพั้งเล่าโจ้ว เสด็จมา

• ท้วง กิบ เล่า โจ้ว ไต้ว เจ่ง เซง
傳 給 老 祖 度 衆 生
มีพระราชโองการให้ เล่าโจ้ว โปรดสรรพสัตว์

ไต้ว เก่า เจ่ง เม้ง ลี ไช้ว หลั่ง
度 到 衆 民 離 苦 難
โปรดจนประชากรราษฎร์ พ้นทุกข์ พ้นกรรม

• ท้วง เฮีย สี่ ไต้ เทียง อ้วง เก่า
傳 下 四 大 天 王 到
มีพระราชโองการให้ สี่ไต้เทียงอ้วง มาโปรดด้วย /

สี่ ไต้ เทียง อ้วง ไถ้ เก่า ตั้ง
四 大 天 王 來 到 堂

(ท้าวจตุรหาราชทั้ง 4)

• เสียง น้ำ ชึง นึ่ง นี้อ เนียม
善 男 信 女 彌 陀 唵
กุลบุตร กุลธิดา ได้สวด นามอนี้อฮุก ถวาย

เนียม เตก นี้อ ท้อ เปะ ลือ ฮ่อ
唵 得 彌 陀 百 事 好
สวดนามอนี้อฮุก ทำให้ทุกสิ่งทุกอย่างดีหมด

- ง่อ เนียม นี ท้อ เซก อุ๋ ชิม
吾 唵 彌 陀 實 有 心
การสวดของข้าพเจ้า นีท้อฮุก ท่านประทับใจ

กิม กัง ฮุก โจ้ว เก่า ไล่ ลั้ม
金剛 佛 祖 到 來 臨
กิมกังฮุกโจ้ว ท่านก็ได้เสด็จมา

- กิม กัง ฮุก โจ้ว เหลียง ปิง ชุ่ย
金剛 佛 祖 兩 邊 隨
กิมกังฮุกโจ้ว ท่านเสด็จมาอยู่ 2 ข้าง

ก๊ว โช้ว ก๊ว หลั่ง กิม กัง ฮุก
救 苦 救 難 金 剛 佛
กิมกังฮุกโจ้ว ได้โปรดให้พ้นทุกข์ พ้นกรรมเวร

- กิม กัง ฮุก โจ้ว ฉะย จั้ม จั้ม
金剛 佛 祖 笑 吟 吟
กิมกังฮุกโจ้ว ท่านยิ้มและหัวเราะ / กลางคืน กลางวันภาวนา พระนามพระพุทธเจ้าในใจตลอดเวลา

เม๊ ยิก เนียม ฮุก ปุก ลี๋ ชิม
夜 日 唵 佛 不 離 心
กิมกังฮุกโจ้ว ท่านยิ้มและหัวเราะ / กลางคืน กลางวันภาวนา พระนามพระพุทธเจ้าในใจตลอดเวลา

- จู จุง ฮุก โจ้ว เก่า ตึง ลั้ม
諸 尊 佛 祖 到 堂 臨
พระพุทธเจ้าทั้งหลายที่ได้เสด็จมา

จู จุง ฮุก โจ้ว บ้อ เคี้ยง เก่ง
諸 尊 佛 祖 無 窮 敬
พระพุทธเจ้าทุกๆพระองค์ เป็นที่เคารพของประชากรราษฎร์

- จุก จุ้ย น้อย ฮวย หมั่ว ตี๋ คาย
出 水 蓮 花 滿 地 開
ในสระน้ำ มีดอกบัว เต็มทั้งสระ

ซือ ฟั่ง เล่า โจ้ว เก่า ตึง ไล่
慈 航 老 祖 到 堂 來
ซือฟั่งเล่าโจ้ว ได้เสด็จมาถึง

- เม๊ ยิก เนียม ฮุก เนียม นี ท้อ
夜 日 唵 佛 唵 彌 陀
กลางคืน กลางวัน ได้สวด นีท้อฮุก

ยู๋ เนียม นี ท้อ เปะ ลี๋ ฮ้อ
如 唵 彌 陀 百 事 好
การสวด นำมนีท้อฮุก ทำให้ทุกอย่างดีหมด

• ง่อ เนี่ยม นี ท้อ สี่ เจ่ง เกง
吾 唵 彌 陀 是 真 經
ข้าพเจ้าสวด นีท้อฮุก เป็นมนต์ศักดิ์สิทธิ์

• ก๊ว ไช้ว ก๊ว หลั่ง ลี ไช้ว หลั่ง
救 苦 救 難 離 苦 難
ได้ปลดทุกข์ ปลดกรรมเวร พันทุกอย่าง

• จ้อ เสียง จื่อ ยี่ง ไต้ว เสียง เทียง
做 善 之 人 度 上 天
บุคคลใดเป็นคนดี ก็ได้รับการโปรดขึ้นสวรรค์

• เสียง น้ำ ชิ่ง นึ่ง เจ้ง ไต้ว ไต้
善 男 信 女 盡 度 來
ชายหญิง ที่ได้รับการโปรด ดีที่สุดแล้ว

• สี่ จุง ตั้ว ฮุก ฉะย ลา ไฮ
四 尊 大 佛 笑 拉 咳
พระพุทธเจ้าทั้ง 4 ทิศ ยิ้มและหัวเราะ

• ไป แตก นี ท้อ ฉะย ฮอ ฮอ
拜 得 彌 陀 笑 呵 呵
กราบไหว้กระทั่ง นีท้อฮุก ยิ้มหัวเราะใหญ่

ชื่อ พั้ง เล่า โจ้ว เก่า แกก แท้ง
慈 航 老 祖 到 家 庭
ชื่อพั้งเล่าโจ้ว ได้เสด็จมาถึงบ้าน

ชื่อ พั้ง เล่า โจ้ว เก่า ตึง ไต้
慈 航 老 祖 到 堂 來
ชื่อพั้งเล่าโจ้ว ได้เสด็จมาโปรดถึงบ้าน

จ้อ อัก จื่อ ยี่ง (นำ มอ) นี ท้อ ฮุก
做 惡 之 人 (喃 無) 彌 陀 佛
ส่วนคนไม่ดีจะต้องรอการโปรดจาก(นำมอ)นีท้อฮุก

เสียง ชิ่ง น้ำ นึ่ง กุ้ย ฮุก จ้อย
善 信 男 女 跪 佛 前
ได้เคารพนับถือ และคุกเข่าอยู่หน้าพระพุทธเจ้า

เสียง น้ำ ชิ่ง นึ่ง ไป นี ท้อ
善 男 信 女 拜 彌 陀
กุลบุตรกุลธิดา ได้กราบไหว้ นีท้อฮุก

ไป ฮุก อี้ว ไป ออ นี ท้อ
拜 佛 又 拜 呵 彌 陀
กราบพระพุทธเจ้าทุกๆพระองค์ กราบ อนีนีท้อฮุก

• ไป เตก ออ นี ฉะย ลา ฮี
拜得呵彌笑拉嘻
กราบไหว้ นีท้อฮุก ยิ้มแย้มตลอดเวลา

• ก๊ว ไช้ว ก๊ว หลั่ง ไล้ เก่า ปิง
救苦救難來到邊
ได้เสด็จมาปลดทุกข์ ปลดกรรมเวรถึงสถาน

• อี้ว ไป น้ำ ไซ้ กวง ซื่อ อิม
又拜南海觀世音
และได้กราบไหว้อัญเชิญ น้ำไซ้กวงซื่ออิม

• เสียง น้ำ ชิ่ง นึ่ง ฮ้วย ชิม ตัง
善男信女回心中
โปรดจนกระทั่ง ชายหญิง เปลี่ยนจิตใจเป็นคนดี

• ยู ไป ออ นี เสียง ตัง ฮ่อ
如拜呵彌上等好
การกราบไหว้ ออนีท้อฮุก เป็นสิ่งประเสริฐที่สุด

• ท้วง กิบ เจ่ง ฮุก อี ใจ กี
傳給衆佛於知機
พระพุทธเจ้าทุกพระองค์ก็รับทราบพระบัญชา

จุ จุง ฮุก โจ้ว ไล้ ก๊ว ไช้ว
諸尊佛祖來救苦
พระพุทธเจ้าทั้งหลาย ได้เสด็จมาปลดทุกข์ให้

จ่าย ไป จู จุง ฮุก โจ้ว เก่า
再拜諸尊佛祖到
และกราบไหว้อัญเชิญพระพุทธเจ้าเสด็จมาอีก

กวง อิม ผ่อ สัก โต้ว เสียง ยั้ง
觀音菩薩度善人
กวงอิมผ่อสัก ได้เสด็จมาโปรดให้เป็นคนดี

โต้ว เหลี้ยว เสียง ชิ่ง ไป นี ท้อ
度了善信拜彌陀
โปรดจนเคารพนับถือกราบไหว้ นีท้อฮุก

ออ นี เอี้ย สี่ กิม บ้อ กัง
呵彌亦是金母降
อนีท้อฮุก ได้รับบัญชาจาก กิมบ้อ ให้เสด็จมา

ท้วง กิบ เจ่ง ฮุก โต้ว เจ่ง เซง
傳給衆佛度衆生
ให้พระพุทธเจ้าทั้งหลายโปรดสรรพสัตว์

• ไล่ ไต้ว ทั เอ บ่วง บ่วง มิ่ง
來度天下萬萬民

ให้มาโปรด ฟาดิน ไพร่ฟ้าประชากรราษฎร์ทั้งหลาย / พระเนตรของพระองค์ตรวจตราทั่วทั้ง 10 โภภี

• อ้าว จ้า ฮ้วย เท้า ไป ออ นี
趕早回頭拜呵彌

รีบกลับใจ มากราบไหว้ นีท้อฮุก /

จ๊ีบ เกียบ เก้า เท้า จ้ง จ้อย เก้า
十 劫到頭眼前到

ไป เตก ออ นี ลี ไช้ว หล้ง
拜得呵彌離苦難
การกราบไหว้ ออไนท้อฮุก จักได้รับการปลดทุกข์
ปลดกรรมเวรจากพระองค์

• จ้า จ้า ชิว เสี่ยง เป้า เจก แก
早早修善保一家

และได้รับการคุ้มครองทั้งครอบครัว

ไป เตก จู จุง ฮุก โจ้ว ไล่
拜得諸尊佛祖來

กราบไหว้จนกระทั่งพระพุทธเจ้าทั้งหลายได้เสด็จมา

• ปี อี้ว กี้ว ไช้ว กี้ว หล้ง ไล่
庇祐救苦救難來

เสด็จมาคุ้มครอง ปลดทุกข์ ปลดกรรมเวรให้

ลี ไต้ ฮุก โจ้ว ต้อ เทียง ทั
四大佛祖在天台

พระพุทธเจ้าทั้ง 4 ทิศได้เสด็จมาอยู่บนฟ้า

• ไป เชีย ต้ว ฮุก เก้า ตึง ไล่
拜請大佛到堂來

กราบไหว้อัญเชิญพระพุทธเจ้าเสด็จมาสถาน

ไป เชีย ฮุก โจ้ว ไล่ ปี อี้ว
拜請佛祖來庇祐

กราบไหว้อัญเชิญ ให้พระองค์ เสด็จมาคุ้มครอง

• กิม กัง ฮุก โจ้ว ต้อ เหลียง ปอย
金剛佛祖在兩畔

กิมกังฮุกโจ้ว ท่านเสด็จมาอยู่ 2 ข้าง

กิม กัง ฮุก โจ้ว เก้า ตึง ไล่
金剛佛祖到堂來

กิมกังฮุกโจ้ว ได้เสด็จมาถึงสถาน

• เป้า เตก ลี ไก่ บ่วง บ่วง มิ่ง
保得四界萬萬民
คุ้มครองทั่วโลก ประชาชาษฎ์

เป้า อี้ว กัก แก ท่วง ท่วง อี้
保佑各家團團圓
คุ้มครองทุกๆครอบครัว อยู่เย็นเป็นสุข

• เอี้ยว ตี๋ กิม บ้อ ไล้ เก่า ปิง
瑶地金母來到邊
เอี้ยวตี๋กิมบ้อ ก็ได้เสด็จมาด้วย

เจง เกง เอี้ย ลี กิม บ้อ กัง
真經亦是金母降
มนต์อันศักดิ์สิทธิ์นี้ ได้รับพระราชทานจาก กิมบ้อ

• แม่ ยิก โตว หง กิม บ้อ เกง
夜日都唸金母經
กลางคืนกลางวัน ได้สวดมนต์กิมบ้อ

หง เตก แก มิ่ง บ่วง ลือ เฮง
唸得家門萬事興
สวดถวายให้ครอบครัว ได้รับสิ่งที่เป็นสิริมงคล

• เนี่ยม เก่า กิม บ้อ เก่า แก แท้ง
唸到金母到家庭
สวดกระทั่ง กิมบ้อ ได้เสด็จมาถึงบ้าน

ง่อ เนี่ยม กิม บ้อ ไก่ เจง เกง
吾唸金母個真經
ข้าพเจ้าสวดมนต์กิมบ้อ เป็นมนต์ศักดิ์สิทธิ์

• เจ็ก ฉะยก โช่ว หลั่ง โตว ลี ชิง
一切若難都離身
ทั้งหมดนี้ได้รับการปลดทุกข์กรรม ห่างจากกายไปหมด / กราบไหว้ กระทั่งทั้งโลก อยู่เย็นเป็นสุข

ไป เก่า ลี ไก่ เอี้ยว ฮั่ว เฟ้ง
拜到世界也和平

• นำ มอ ออ นี๋ ท้อ ฮุก
喃無阿彌陀佛
ขอนอบน้อมแด่ พระอมิตาพุทธเจ้า

กิม บ้อ คึง สี่ บั่ง ที ซำ ฮวบ
金母勤世文第三回

* ไป ฮุก ไป เก่า เตก กิม ไป
拜佛拜到得金牌
กราบไหว้พระ กราบไหว้กระทั่ง ได้รับป้ายทอง

ไป เก่า ไช ที ฮุก โจ้ว ไจ
拜到四天佛祖知
กราบไหว้กระทั่ง ไชทีฮุกโจ้ว รับทราบ

• สี่ ที ตัว ฮุก คาย เทียง ไท
四天大佛開天台
พระพุทธเจ้าทั้ง 4 ทิศ เสด็จมาทั่วฟ้า

สี่ ที ตัว ฮุก ต้อ น้อย ไท
四天大佛在蓮台
พระพุทธเจ้าทั้ง 4 ทิศ ประทับบนดอกบัว

• ใจ ไป ฮะ ที จู ฮุก โจ้ว
在排合天諸佛祖
ได้จัดอันดับ พระพุทธเจ้า ทั่วฟ้า / พระพุทธเจ้า พระโพธิสัตว์ ทั้งหลายได้จัดอันดับเป็น 4 ทิศ

จู จง ผ่อ สัก จ้อ สี่ ไป
諸尊菩薩做四排

• ไป ฮุก ไป ไล้ ออ นี ท้อ
排佛排來阿彌陀
การจัดอันดับพระพุทธ นีท้อฮุก
ท่านได้เสด็จมาให้จัดอันดับด้วย

ไป เตก นี ท้อ ฉะย ฮอ ฮอ
排得彌陀笑呵呵
นีท้อฮุก ท่านได้รับการจัดอันดับ
ท่านก็หัวเราะใหญ่

• ไป ฮุก ไป เตก สี่ ออ นี
排佛排得是阿彌
การจัดอันดับ พระพุทธ เป็นของ นีท้อฮุก

ไป เตก ออ นี ฉะย ฮี ฮี
排得阿彌笑嘻嘻
นีท้อฮุก ท่านได้รับการจัดอันดับ ท่านยิ้มหัวเราะ

• เอี้ยว ตี๋ กิม บ้อ ท้วง หวบ จี๋
瑶池金母傳法旨
เอี้ยวตี๋กิมบ้อ ประทานพระธรรมลงมา

• นี๋ ท้อ ฮุก โจ้ว เทีย เทียง เท้ง
彌陀佛祖下天庭
นีท้อฮุกโจ้ว ได้เสด็จลงมาจากฟ้า

• อ่าย โต้้ว เสียง น้ำ ชึง นึง ยิง
欲度善男信女人
และก็จะโปรด กุลบุตร กุลธิดา ให้เป็นคนดี

• ไป ฉะยี่ สี่ ที้ ตั่ว ฮุก เก่า
拜請四大佛到
กราบไหว้พระพุทธเจ้าทั้ง 4 ทิศเสด็จมา

• ซื่อ ปุย เนี้ย เนี้ย ไล่ เก่า ปี
慈悲娘娘來到邊
ซื่อปุยเนี้ยเนี้ย ก็ได้เสด็จมาด้วย

• กวง อิม ไต้ สือ เก่า ตึง ไล่
觀音大士到堂來
กวงอิมไต้สือ ได้เสด็จมาถึง

ท้วง กิบ นี๋ ท้อ อี เลาะ ที้
傳給彌陀於落天
บัญชาให้ นีท้อฮุก เสด็จลงจากฟ้า

ไล่ กิ้ว ที้ เอ๋ เจ่ง ลี๋ เม้ง
來救天下眾黎民
ได้เสด็จมา โปรดสรรพสัตว์ ทุกหมู่เหล่า

ชึง ลือ น้ำ นึง เตี้ย จวง ชิม
勸你男女着專心
เตือน กุลบุตร กุลธิดา ให้เป็นคนดี ตั้งใจปฏิบัติ

กวง อิม ไต้ สือ ไป ฉะยี่ ไล่
觀音大士拜請來
กวงอิมผ่อส็ก เป็นผู้กราบไหว้อัญเชิญเสด็จมา

กิ้ว โช่ว กิ้ว หลั่ง เก่า ไล่ ลี้ม
救苦救難到來臨
ได้เสด็จมาปลดทุกข์ ปลดกรรมเวร ถึงสถาน

จ้อ ต้อ น้อย ฮวย ขอย เป๊อะ ฮะ
坐在蓮花千百哈
ทรงประทับบนดอกบัว พันกลีบ

• ชั่ว ที่ เอียง ลัว่ ไล่ เอียง ไช
手提楊柳來向西
ที่มีมือมี กิ่งหยางหลิว หันมาทางทิศตะวันตก

จ้อ ชั่ว ที่ สี เอียง ลัว่ กี
左手提是柳楊枝
มือซ้าย ถือกิ่งหยางหลิว

• อี้ว ชั่ว ที่ สี กำ โหล่ว ป้ง
右手提是甘露瓶
มือขวา ถือแจกันน้ำศักดิ์สิทธิ์

ที่ ไล่ เหีย ที กัว สี ย้ง
提來下天救四人
มาโปรดใต้ฟ้า สรรพสัตว์ทั้ง 4 เหล่า
(เทพ,มนุษย์,เปรต,อสูร)

• โต้ว เก่า สี ย้ง อ่าย ฮ้วย ชิม
度到四人欲回心
โปรดจนกระทั่ง สรรพสัตว์ทั้ง 4 เหล่า กลับใจ / สรรพสัตว์ทั้ง 4 เหล่า เข้าเย็น ได้สวด นามอนิทั่อุยก

เซี่ยว หมอ โต้ว เนี่ยม นี ทั่อ ฮุก
朝暮都唸彌陀佛
สวดกระทั่งทั้งครอบครัวพันทุกซ์ พันกรรมเวร

• ง่อ เนี่ยม นี ทั่อ สี เจง เกง
吾唸彌陀是真經
ข้าพเจ้าสวดมนต์นี้ทั่อ อันเป็นมนต์ศักดิ์สิทธิ์

โสง เก่า ฮะ แก ลี ไซ่ว หล้ง
誦到哈家離若難
สวดกระทั่งทั้งครอบครัวพันทุกซ์ พันกรรมเวร

• โสง เตก นี ทั่อ เป้า บ่วง มึง
誦得彌陀保萬民
สวดจนกระทั่ง นีทั่อ คุ่มครองประชากรราษฎร์ / การสวดมนต์เป็นการคุ้มครอง เพื่อให้มาร หลุดพ้น

โสง เป้า จ้อ กี ม้อ ลี ชิง
誦保自己魔離身
จากกายเรา

• เนี่ยม เกง คิ้ว ฮุก ชิว เซีย ม้อ
唸經求佛收邪魔
สวดมนต์ขอพรพระ เพื่อให้ห่างจากมารทั้งหลาย / กวางอิมผ่อลัก ได้เสด็จมาคุ้มครอง

กวง อิม ผ่อ ลัก ไล่ เป้า อิว
觀音菩薩來保佑

- ก้าว ไช้ว ก้าว หลั่ง ก้าว ง่อ แซง
救苦救難救吾身
ปลดทุกข์ ปลดกรรมเวร ให้พ้นจากกายข้าพเจ้า

จวง ชิม ไป ฮุก บ่วง ซื่อ เฮง
專心拜佛萬事興
ตั้งใจไหว้พระ ทุกสิ่งทุกอย่าง เป็นสิริมงคล
- แม่ ยิก เนียม ฮุก ปุก ลี ชิม
夜日唸佛不離心
เข้าเย็นภาวนาพระนามพระพุทธเจ้า ไม่ว่างจากใจ / กวางอิมได้สือ ได้เสด็จมาโปรด

กวง อิม ได้ สือ เก่า ไล้ ลัม
觀音大士到來臨
- ลี ไช้ว ลี หลั่ง ลี เจก ชิง
離苦離難離一身
ปลดทุกข์ ปลดกรรมเวร ให้พ้นจากกาย

เก่ง เชีย จู ฮุก เก่า ตึง ไล้
敬請諸佛到堂來
อัญเชิญพระพุทธเจ้า ทุกพระองค์ เสด็จมาสถาน
- จู จง ฮุก โจ้ว ไล้ ปี่ อิว
諸尊佛祖來庇佑
พระพุทธเจ้าทุกพระองค์ เสด็จมาปกป้องคุ้มครอง

ซา ปวย เซง เต้ เก่ง ฮุก จ้อย
三杯清茶敬佛前
/ ได้ถวายน้ำชา 3 ถ้วย อยู่หน้าพระพุทธเจ้า
- เก่ง เชีย บ่อ เหลียง เจ่ง ฮุก ไล้
敬清無量眾佛來
อัญเชิญพระพุทธเจ้าทั้งหลาย นับประมาณมิได้

บ่อ เหลียง เจ่ง ฮุก ไล้ เก่า ตึง
無量眾佛來到堂
ปวงพระพุทธเจ้าทั้งหลาย เสด็จมาถึง
- ไล้ เก่า ตึง ตัง โสย เสียง แซ้
來到堂中細詳查
เสด็จมาในพิธี ทรงตรวจผู้อยู่ ในพิธีเป็นคนดีหรือไม่ / คนจิตใจดีและนับถือ พระพุทธเจ้าก็คุ้มครอง

แซ้ เตก เสียง ชิม ฮุก ปี่ อิว
查得詳心佛庇佑

• อัก เจีย เก่า เท้า เลาะ ไช้ว แด
惡者到頭落苦坑
คนไม่ดีชั่วร้าย ในที่สุดก็ต้องรับกรรม

ไป ฮุก ไป เทก ออ นี ท้อ
拜佛拜得阿彌陀
กราบไหว้พระพุทธเจ้า ก็ต้องกราบไหว้ นำนอนีท้อฮุก

• ไป เทก ออ นี เทียม ฮก ลีว
拜得阿彌添福壽
กราบไหว้ ออนีท้อฮุก ก็จะได้สิ่งที่เป็นสิริมงคล /

ออ นี ท้อ ฮุก เทียม ฮก ลีว
阿彌陀佛添福壽
ออนีท้อฮุก เป็น สิริมงคล

• นำ มอ ออ นี ท้อ ฮุก
喃無阿彌陀佛
นำ มอ ออ นี ท้อ ฮุก

เป้า เทก มึง กัง ปู่ กุ่ย ฮก
保得民間富貴福
คุ้มครองประชากรราษฎร์ ร่ำรวยมีความสุขสมหวัง
(มั่งมีศรีสุข)

• เจียะ มึง ซื่อ เกง ลีบ เหมาะ บั่ง
箕問此經什麼文
มนต์ ที่สวดนี้ มาจากที่ไหน / คือ คำกลอนคึงสี่บั่ง

ไหน สี่ กิม บ้อ คึง สี่ บั่ง
乃是金母勤世文
ที่สมเด็จพระแม่เจ้าแดนสระทิพย์ ประทานมา

• ไหน สี่ กิม บ้อ สี่ บั่ง เกง
乃是金母世文經
ก็คือ มนต์คำกลอนสี่บั่ง ของท่านกิมบ้อ

โสง เก่า เจ่ง ยี้ง ฮ้วย ชิม เฮง
誦到衆人回心胸
สวดจนกระทั่งประชากรราษฎร์ กลับใจเป็นคนดี

• อยู่ โสง ซื่อ เกง ม้อ จื่อ คาย
如誦此經魔自開
ยิ่งสวดมนต์นี้มากๆ แล้วมารทั้งหลายก็หนีจากเราไป /

เสียง น้ำ ชิ่ง นิ่ง เชีย ซื่อ โสง
善男信女請去誦
ชาย หญิง ทั้งหลายที่ได้อัญเชิญไปสวด

• โสง เตก โห่งว กัก ไก ฮง ปู
誦 得 五 穀 皆 豐 富

สวดจนกระทั่ง ธัญพืช ทั้ง 5 อย่างอุดมสมบูรณ์ / ประชาชนราษฎรทุกแห่งหน (ทุกแซ่) ปลอดภัย
ไม่มีเคราะห์ร้าย

• นำ มอ ออ นี ท้อ ฮุก
喃 無 阿 彌 陀 佛
ขอนอบน้อมแด่ พระอมิตาพุทธเจ้า

บ่วง มั้ง เปะ แส่ โตว เพ้ง อัง
萬 民 百 姓 都 平 安

นำ มอ ออ นี ท้อ ฮุก
喃 無 阿 彌 陀 佛
ขอนอบน้อมแด่ พระอมิตาพุทธเจ้า

* ง่วง อี ซื่อ กง เต็ก
願 以 此 功 德
ปรารถนาจิต ด้วยบุญกุศล นี้

โพว กิบ อี เจก เฉียก
普 及 於 一 切
ขอแผ่ให้ เวไนยสัตว์ทั้งหลายทั้งปวง

• ง่อ ตัง อื้อ จ่ง เซง
我 等 與 衆 生
ข้าพเจ้า และ สรรพสัตว์ทั้งหลาย

ไก กั้ง เซ้ง ฮุก เต้า
皆 共 成 佛 道
ขอให้ ได้สำเร็จ พุทธยาน ด้วยเทอญ

ข้า กุญ อี (ไตรสรณาคม)

三 皈 依

* จื่อ กุญ อี ฟุ ตง ยง จง เซง ที ไก ไต เตา ฝัด บู เซียง ชิม

自 歸 依 佛 當 願 衆 生 體 解 大 道 發 無 上 心

ข้าพเจ้าขอยึดถือ พระพุทธรองค์ทรงเป็นสรณะ, ขอให้ปณิธานนี้ พึงบังเกิดมี แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย,
จะขอปรับตน อย่างเหมาะสม เพื่อให้ ถึง มหามรรค (หนทางแห่งพระนิพาน), ขอให้บังเกิดจิต
มุ่งตรงต่อ อนุตรระสัมิโพธิ (การตรัสรู้ที่สมบูรณ์สูงสุด)

* จื่อ กุญ อี ฝับ ตง ยง จง เซง ชิม ยิบ เกง จัง ดี ฟุย หยู่ ไฮ

自 歸 依 法 當 願 衆 生 深 入 經 藏 智 慧 如 海

ข้าพเจ้าขอยึดถือ พระธรรม เป็นสรณะ, ขอให้ปณิธานนี้ พึงบังเกิดมี แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย,
ขอให้เข้าถึง พระสูตร พระปิฎก อันละเอียดลึกซึ้ง, ขอให้มิปัญญา ดั่งมหาสมุทร.

* จื่อ กุญ อี เจง ตง ยง จง เซง ทง ลี ไต จง อี ไช บู ึง ฮัว นำ เซง จง

自 歸 依 僧 當 願 衆 生 統 理 大 衆 一 切 無 礙 和 南 聖 衆

ข้าพเจ้าขอยึดถือ พระสงฆ์ เป็นสรณะ, ขอให้ปณิธานนี้ พึงบังเกิดมี แก่สรรพสัตว์ทั้งหลาย,
ขอให้ได้เป็น ผู้อภิบาล ดูแลมหาบริษัท, โดยปราศจากอุปสรรคทั้งปวง, ข้าพเจ้าขอน้อม สักการะ
แด่ พระอริยะทั้งปวง โดยพร้อมเพรียงกัน,